

<< 《闲窗录梦》译编（上下册） >>

图书基本信息

书名：<< 《闲窗录梦》译编（上下册） >>

13位ISBN编号：9787811089462

10位ISBN编号：7811089467

出版时间：2011-1

出版时间：中央民族大学出版社

作者：松筠

译者：赵令志,关康

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<《闲窗录梦》译编（上下册）>>

### 内容概要

《闲窗录梦译编（套装上下册）》为镶蓝旗满洲旗人穆齐贤的满文日记残本的译本，具有极高的史料价值。

该书记载的主要内容为道光八年至十五年，穆家及其亲友的衣食住行等生活细节。

目前，清史与满族研究者研究清代北京旗人社会生活多利用正史、方志、诏令奏议及契约，需要深入探讨旗人日常生活问题时则经常引用《儿女英雄传》、《正红旗下》等小说。

本次出版的《闲窗录梦译编》以第一人称详细记录当时日常生活，并有一定时间跨度的史料尚属首次披露，其丰富生动和真实的内容更是其他史料不能比拟的。

该书的翻译和出版将为清史与满族史的研究带来突破性进展。

该书除了史料价值外，还是研究满文的好资料。

满文为清代国语，目前学界常用的满文研究资料是档案、各类书籍和碑刻等，满文日记相当稀少。

一般认为，到清中期，北京旗人已经基本放弃满文，但该书作者穆齐贤通过多年习得满文，并以之记录日记，说明满文在部分旗人的生活中发挥着相当重要的作用，也显示了八旗内部族群意识的某些倾向。

为了方便读者阅读、检索，译者还编制了《汉译文人称索引》及《汉译文地名索引》。

<< 《闲窗录梦》译编（上下册） >>

作者简介

作者：（清代）松筠（穆齐贤）译者：赵令志 关康

<< 《闲窗录梦》译编（上下册） >>

书籍目录

上册译者前言《闲窗录梦》序汉文译文第一册第二册第三册第四册第五册满文原件第一册第二册下册  
第三册第四册第五册汉译文人称索引汉译文地名索引

## &lt;&lt; 《闲窗录梦》译编（上下册） &gt;&gt;

## 章节摘录

插图：又，二月廿四日：此房原由全五臻居住。

伊现迁居正红旗官房。

匀出之正房三间，每月房租二千二百文，可居住。

内院邻居两家。

一为全五臻连襟护军校富口口。

一为汉人，现当步甲。

房主居此胡同，乃民人，姓朱。

从以上两条记载可知，穆家新房原为最少两进的院落，应当是比较好的房子。

而且此时似乎只有三家在此居住，且另外两家住内院，穆家的居住条件可能优于板墙胡同。

此处房主姓朱，系汉人。

因苏罗伯胡同在阜成门内，属正红旗地界。

在这个本属旗人的地方汉人通过房屋流转，成为房主，一些旗人反而前来租房，由此可见当时房屋租赁、流转早已在一定程度上打破内城居民的民族结构。

该书对房租的记录也有比较高的史料价值。

日记中有关穆家缴纳房租的记载共计四处。

分别为道光八年二月初一日交房租6600文。

九年二月初一日9900文。

九年八月初二日6000文。

十年二月初四日6000文。

由此可知穆家交房租是半年一交，分别为穆齐贤领取俸银的二月、八月。

从缴纳的额度来看，自七年八月至八年二月，房租每月为1100文。

自八年二月至九年二月每月为1650文，此后每月1000文。

这类有关房租的史料很少，只在各种日记、杂史、契约中可见，而《闲窗》比较集中地记录四次，这对研究道光时期北京的房屋租赁有很大的帮助。

以上简略分析了《闲窗录梦》的史料价值，其价值绝非仅限于上述之总结。

记载日常生活的日记，各方面的信息量很大，诸如风俗习惯、宗教信仰、民族关系等方面的记载，都是了解北京旗人社会生活的重要资料，利用者可以在其中挖掘自己所需的信息。

三、编译出版过程2005年我应邀赴日本讲学时见到该书电子版，便复制回来。

暇余展读，愈加感觉珍贵，然正主持《夷使档》整理翻译项目，无力翻译此书。

前年，因我的研究生关康同学已学习满文多年，想读一些满文原著，我便将此书予之，并嘱其学习时练习翻译，不明之处可存疑。

其如获至宝，认真研读，并译出草稿，虽存疑、讹误之处颇多，但经过我半年间补译、校订，认为可以出版，便与日本大阪大学图书馆联系授权，争取出版经费，准备出版事宜。

一般的满文档案、书籍等，基本用硬笔书写，而该书是用毛笔书写的，具有较高书法价值。

考虑到附上满文原件可备核对比勘，且有利于初学满文的人比对练习，另外，大阪大学图书馆已经授权予我，以后不会再给他人授权，若不将原文附上，国人在国内将无缘见到此书原貌，因此在译文后附上了原文。

为便于检索，在书后附有“汉译文人称索引”和“汉译文地名索引”，其中“汉译文地名索引”由我的研究生李璜、刘金德同学编制，顾松洁、苏亮、史可非、刘荣、刘帅、丁涵、王秀芹、郭文忠同学也为译编此书付出许多劳动。

<< 《闲窗录梦》译编（上下册） >>

媒体关注与评论

人生辛苦实堪伤，衣食经营日日忙。  
富贵百年随逝水，荣华一枕熟黄粱。  
英雄事业唯名在，大块桑田作海茫。  
细玩世情真是梦，闲窗命笔漫成章。  
——穆齐贤

<< 《闲窗录梦》译编（上下册） >>

编辑推荐

《闲窗录梦译编(套装上下册)》是由中央民族大学出版社出版的。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>